

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Комарова Светлана Юриевна

Должность: Проректор по образовательной деятельности

Дата подписания: 30.09.2025 08:32:29

Уникальный программный ключ:

43ba42f5dea4116bbfcb9ac98e39108031227e81add207cbee4149f2098d7a

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования**

«Омский государственный аграрный университет имени П.А.Столыпина»

Агротехнологический факультет

**ОПОП по направлению подготовки
19.04.05 Высокотехнологичные производства пищевых продуктов функцио-
нального и специализированного назначения**

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

по освоению учебной дисциплины

Б1.О.03 Профессиональный иностранный язык

**Направленность (профиль) «Технология пищевых продуктов функциональ-
ного и специализированного назначения из сырья животного и растительного
происхождения»**

Обеспечивающая преподавание дисциплины кафедра	кафедра иностранных языков
Разработчик, канд.филол.наук, доцент	Е.В. Новикова

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	3
1. Место учебной дисциплины в подготовке	4
1.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в результате освоения учебной дисциплины	
1.2 Описание показателей, критериев и шкал оценивания и этапов формирования компетенций в рамках дисциплины	6
2 Структура учебной работы, содержание и трудоёмкость основных элементов дисциплины	7
2.1. Организационная структура, трудоёмкость и план изучения дисциплины	7
2.2. Содержание дисциплины по разделам	7
3 Общие организационные требования к учебной работе обучающегося,	8
3.1. Организация занятий и требования к учебной работе обучающегося	8
4 Практические/лабораторные занятия по курсу и подготовка обучающегося к ним	8
5 Общие методические рекомендации по изучению отдельных разделов дисциплины	9
6 Общие методические рекомендации по оформлению и выполнению отдельных видов ВАРС	10
6.1. Общий алгоритм подготовки портфолио	10
6.1.1. Шкала и критерии оценивания	10
6.2 Перечень заданий для контрольных работ обучающихся заочной формы обучения	11
6.2.1 Содержание контрольной работы	11
6.2.2. Шкала и критерии оценивания	11
6.3. Самостоятельное изучение тем	11
6.3.1. Шкала и критерии оценивания	12
7. Текущий (внутрисеместровый) контроль хода и результатов учебной работы обучающегося	12
7.1. Входное тестирование	12
7.1.1 Шкала и критерии оценивания	
7.2. Текущий контроль успеваемости	12
7.3.Общий алгоритм самоподготовки	12
7.3.1. Шкала и критерии оценивания	12
8. Промежуточная (семестровая) аттестация	13
8.1 Нормативная база проведения промежуточной аттестации по результатам изучения дисциплины	13
8.2 Процедура проведения экзамена	14
8.2.1 . Шкала и критерии оценивания ответов на вопросы промежуточного контроля	16
9. Учебно-информационные источники для изучения дисциплины	17
Приложение 1 Бланк для входного теста	18
Приложение 2 Форма титульного листа портфолио	19

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящее издание является основным организационно-методическим документом учебно-методического комплекса по дисциплине в составе основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОПОП ВО). Оно предназначено стать для них методической основой по освоению данной дисциплины.

2. Содержательной основой для разработки настоящих методических указаний послужила Рабочая программа дисциплины, утвержденная в установленном порядке.

3. Методические аспекты развиты в учебно-методической литературе и других разработках, входящих в состав УМК по данной дисциплине.

4. Доступ обучающихся к электронной версии Методических указаний по изучению дисциплины, обеспечен в информационно-образовательной среде университета.

При этом в электронную версию могут быть внесены текущие изменения и дополнения, направленные на повышение качества настоящих методических указаний.

Уважаемые обучающиеся!

Приступая к изучению учебной дисциплины, начните с вдумчивого прочтения разработанных для Вас кафедрой специальных методических указаний. Это поможет Вам вовремя понять и правильно оценить ее роль в Вашем образовании.

Ознакомившись с организационными требованиями кафедры по этой дисциплине и соизмерив с ними свои силы, Вы сможете сделать осознанный выбор собственной тактики и стратегии учебной деятельности, уберечь самих себя от неразумных решений по отношению к ней в начале семестра, а не тогда, когда уже станет поздно. Используя это издание, Вы без дополнительных осложнений подойдете к семестровой аттестации по этой дисциплине. Успешность аттестации зависит, прежде всего, от Вас. Ее залог – ритмичная, целенаправленная, вдумчивая учебная работа, в целях обеспечения которой и разработаны эти методические указания.

1. Место учебной дисциплины в подготовке выпускника

Учебная дисциплина относится к дисциплинам ОПОП университета, состав которых определяется вузом и требованиями ФГОС.

Цель дисциплины – совершенствование навыков использования иностранного языка как средства профессионального и академического общения.

В ходе освоения дисциплины обучающийся должен:

иметь целостное представление об особенностях профессиональной и академической коммуникации на иностранном языке;

знать этапы работы с иноязычным текстом по специальности, речевые клише, принятые в определенных ситуациях делового общения, лексико-стилистические особенности профессиональной коммуникации;

уметь читать и переводить специальные тексты, извлекать и обобщать информацию из иноязычных источников, вести беседу, выступать с публичными сообщениями и докладами, составлять деловые письма;

владеть навыками анализа иноязычного текста и использования полученной информации при подготовке сообщений, навыками аннотирования и реферирования иноязычных текстов, навыками публичной речи и применения диалогической и монологической речи в сфере профессионального и академического общения, навыками ведения деловой переписки.

1.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в результате освоения учебной дисциплины:

Компетенции, в формировании которых задействована дисциплина		Код и наименование индикатора достижений компетенции	Компоненты компетенций, формируемые в рамках данной дисциплины (как ожидаемый результат ее освоения)		
код	наименование		знать и понимать	уметь делать (действовать)	владеть навыками (иметь навыки)
1			2	3	4
Универсальные компетенции					
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИД-1 _{УК-4} Осуществляет академическое и профессиональное взаимодействие, в том числе на иностранном языке, используя современные коммуникативные технологии.	особенности профессионального и академического общения в устной и письменной формах на иностранном языке;	применять современные коммуникативные технологии для осуществления профессионального и академического взаимодействия на иностранном языке;	общения на иностранном языке в устной и письменной формах в профессиональной и академической сферах
		ИД-2 _{УК-4} Демонстрирует умение работы с иноязычными профессиональными и академическими текстами используя современные коммуникативные технологии.	этапы работы с иноязычными профессиональными и академическими текстами	читать, переводить, извлекать и обобщать информацию из иноязычных источников	анализа, перевода и реферирования иноязычных текстов

1.2. Описание показателей, критериев и шкал оценивания и этапов формирования компетенций в рамках дисциплины

Индекс и название компетенции	Код индикатора достижений компетенции	Индикаторы компетенции	Показатель оценивания – знания, умения, навыки (владения)	Уровни сформированности компетенций				Формы и средства контроля формирования компетенций
				компетенция не сформирована	минимальный	средний	высокий	
				Оценки сформированности компетенций				
				2	3	4	5	
				Оценка «неудовлетворительно»	Оценка «удовлетворительно»	Оценка «хорошо»	Оценка «отлично»	
				Характеристика сформированности компетенции				
				Компетенция в полной мере не сформирована. Имеющихся знаний, умений и навыков недостаточно для решения практических (профессиональных) задач	Сформированность компетенции соответствует минимальным требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков в целом достаточно для решения практических (профессиональных) задач	Сформированность компетенции в целом соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в целом достаточно для решения стандартных практических (профессиональных) задач	Сформированность компетенции полностью соответствует требованиям. Имеющихся знаний, умений, навыков и мотивации в полной мере достаточно для решения сложных практических (профессиональных) задач	
Критерии оценивания								
УК-4	ИД-1 _{УК-4}	Полнота знаний	знает особенности профессионального и академического общения в устной и письменной формах на иностранном языке;	не знает особенности профессионального и академического общения в устной и письменной формах на иностранном языке;	знает базовые особенности профессионального и академического общения в устной и письменной формах на иностранном языке;	знает основные особенности профессионального и академического общения в устной и письменной формах на иностранном языке;	знает в совершенстве особенности профессионального и академического общения в устной и письменной формах на иностранном языке;	Опрос Тестирование
		Наличие умений	умеет применять современные коммуникативные технологии для осуществления профессионального и академического взаимодействия на иностранном языке;	не умеет применять современные коммуникативные технологии для осуществления профессионального и академического взаимодействия на иностранном языке;	умеет применять современные коммуникативные технологии для осуществления профессионального и академического взаимодействия на иностранном языке на базовом уровне;	умеет применять современные коммуникативные технологии для осуществления профессионального и академического взаимодействия на иностранном языке на продвинутом уровне;	умеет в совершенстве применять современные коммуникативные технологии для осуществления профессионального и академического взаимодействия на иностранном языке;	

			странном языке;					
		Наличие навыков (владение опытом)	владеет навыками общения на иностранном языке в устной и письменной формах в профессиональной и академической сферах	не владеет навыками общения на иностранном языке в устной и письменной формах в профессиональной и академической сферах	владеет поверхностными навыками общения на иностранном языке в устной и письменной формах в профессиональной и академической сферах	владеет углубленными навыками общения на иностранном языке в устной и письменной формах в профессиональной и академической сферах	владеет в совершенстве навыками общения на иностранном языке в устной и письменной формах в профессиональной и академической сферах	
	ИД-2 _{УК-4}	Полнота знаний	знает этапы работы с иноязычными профессиональными и академическими текстами	не знает этапы работы с иноязычными профессиональными и академическими текстами	знает поверхностно этапы работы с иноязычными профессиональными и академическими текстами	свободно ориентируется в этапах работы с иноязычными профессиональными и академическими текстами	знает в совершенстве этапы работы с иноязычными профессиональными и академическими текстами	Портфолио Контрольная работа Опрос Тестирование
		Наличие умений	умеет читать, переводить, извлекать и обобщать информацию из иноязычных источников	не умеет читать, переводить, извлекать и обобщать информацию из иноязычных источников	умеет на базовом уровне читать, переводить, извлекать и обобщать информацию из иноязычных источников	умеет на продвинутом уровне читать, переводить, извлекать и обобщать информацию из иноязычных источников	в совершенстве умеет читать, переводить, извлекать и обобщать информацию из иноязычных источников	
		Наличие навыков (владение опытом)	владеет навыками анализа, перевода и реферирования иноязычных текстов	не владеет навыками анализа, перевода и реферирования иноязычных текстов	владеет на базовом уровне навыками анализа, перевода и реферирования иноязычных текстов	владеет на продвинутом уровне навыками анализа, перевода и реферирования иноязычных текстов	владеет совершенными навыками анализа, перевода и реферирования иноязычных текстов	

2.1 Организационная структура, трудоемкость и план изучения дисциплины

2.2. Укрупнённая содержательная структура учебной дисциплины и общая схема её реализации в учебном процессе

Номер и наименование раздела дисциплины. Укрупненные темы раздела		Трудовое количество раздела и ее распределение по видам учебной работы, час.							Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Формы компетенций, на форми- рование которых ориен- тирован раздел	
		общая	Аудиторная работа					ВАРС			
			всего	лекции	занятия			всего			Фиксированные виды
					практические (всех форм)	лабораторные	консульта- ции				
1		2	3	4	5	6		7	8	9	10
Очная форма обучения											
1	Иностранный язык как средство акаде- мического общения	28	18			14	4	12		Опрос	УК-4
	Болонский процесс										
	Академическая мобильность										
2	Работа с научной литературой	48	24			16	8	20	4	Опрос	УК-4
	Перевод статей										
	Аннотирование и реферирование										
	Доклад по теме диссертации										
3	Иностранный язык как средство профес- сионального общения.	32	24			16	8	10	6	Опрос Портфолио	УК-4
	Трудоустройство										
	Презентация предприятия										
Промежуточная аттестация		36								Экзамен	
Итого по дисциплине		144	66			46	20	42	10		
Заочная форма обучения											
1	Иностранный язык как средство акаде- мического общения	30	2			2		38		Опрос	УК-4
	Болонский процесс										
	Академическая мобильность										

2	Работа с научной литературой	46	4		4		52		Опрос	УК-4
	Перевод статей									
	Аннотирование и реферирование									
	Доклад по теме диссертации									
3	Иностранный язык как средство профессионального общения.	59	4		4		35	30	Опрос Контрольная работа	УК-4
	Трудоустройство									
	Презентация предприятия									
Промежуточная аттестация		9							Экзамен	
Итого по дисциплине		144	10		10		125	30		

3. Общие организационные требования к учебной работе обучающегося

3.1. Организация занятий и требования к учебной работе обучающегося

Организация занятий по дисциплине носит циклический характер. По разделам предусмотрена взаимоувязанная цепочка учебных работ: лабораторное занятие – самостоятельная работа (аудиторная и внеаудиторная).

Для своевременной помощи обучающимся при изучении дисциплины кафедрой организуются индивидуальные и групповые консультации, устанавливается время приема выполненных работ.

Учитывая статус дисциплины к её изучению предъявляются следующие организационные требования;:

- обязательное посещение обучающимся всех видов аудиторных занятий;
- качественная самостоятельная подготовка к практическим занятиям, активная работа на них;
- активная, ритмичная самостоятельная аудиторная и внеаудиторная работа обучающегося в соответствии с планом-графиком, представленным в таблице 2.4;
- своевременная сдача преподавателю выполненных работ (переводов текстов, реферирование, аннотирование статей);
- в случае наличия пропущенных обучающимся занятий, необходимо получить консультацию по подготовке и оформлению отдельных видов заданий.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагаются учебно-информационные источники в виде учебной, учебно-методической литературы по всем разделам.

4. Лабораторные занятия по дисциплине и подготовка обучающегося к ним

Лабораторные занятия по курсу проводятся в соответствии с планом, представленным в таблице 4.1

Таблица 4.1 - Примерный тематический план лабораторных занятий по разделам учебной дисциплины

№			Тема лабораторной работы	Трудоемкость ЛР, час		Связь с ВАРС		Применяемые интерактивные формы обучения
раздела	ЛЗ*	ЛР*		очная форма	заочная форма	предусмотрена само-подготовка к занятию +/-	Защита отчета о ЛР во внеаудиторное время +/-	
1	2	3	4	5		7	8	9
1	1		Болонский процесс	2				дискуссия
1	2		Академическая мобильность	2	2	+		
1	3		Программы академической мобильности	2		+		
1	4-5		Программы подготовки магистров в стране изучаемого языка	4		+		
1	6-7		Работа с сайтами профильных зарубежных вузов	4		+		
2	8		Работа с научной литературой. Особенности научного стиля	2	2	+		дискуссия
2	9		Основы перевода специального текста. Лексические и грамматические	2		+		

			сложности перевода					
2	10-11		Аннотирование и реферирование научной статьи	4		+		
2	12-13		Актуальные направления научных исследований за рубежом	4	2			деловая игра
2	4-15		Сообщение по теме магистерского исследования. Контрольная работа	4		+		дискуссия
3	16		Иностранный язык как средство профессионального общения.	2		+		
3	17		Трудоустройство (биография)	2		+		
3	18		Заявление о приеме на работу	2		+		Ролевая игра
3	19		Собеседование	2	2	+		Деловая игра
3	20		Структура предприятия (отделы)	2		+		
3	21		Структура предприятия (персонал)	2		+		
3	22		Презентация фирмы	2	2	+		Ролевая игра
3	23		Презентация портфолио	2		+		дискуссия
Итого ЛР			Общая трудоемкость ЛР	46	10		x	
Примечания:								
- материально-техническое обеспечение лабораторного практикума – см. Приложение 6;								
- обеспечение лабораторного практикума учебной, учебно-методической литературой и иными библиотечно-информационными ресурсами и средствами обеспечения образовательного процесса – см. Приложения 1 и 2.								

Подготовка обучающихся к лабораторным занятиям осуществляется с учетом общей структуры учебного процесса. На занятиях осуществляется входной и текущий аудиторный контроль в виде опроса, по основным понятиям дисциплины.

Подготовка к практическим занятиям подразумевает выполнение домашнего задания к очередному занятию по заданиям преподавателя, выдаваемым в конце предыдущего занятия. Для осуществления работы по подготовке к занятиям, необходимо ознакомиться с методическими указаниями по дисциплине, внимательно ознакомиться с литературой и электронными ресурсами, с рекомендациями по подготовке, вопросами для самоконтроля.

5. Общие методические рекомендации по изучению отдельных разделов дисциплины

При изучении конкретного раздела дисциплины, из числа вынесенных на практические/лабораторные занятия, обучающемуся следует учитывать изложенные ниже рекомендации. Обратите на них особое внимание при подготовке к аттестации.

Работа по темам первого раздела предполагает изучение вопросов, связанных с академической мобильностью, второй раздел включает рассмотрение теоретических основ работы с иноязычной литературой по учебному пособию, обсуждение наиболее сложных моментов на занятиях и выполнение переводов и реферирования текстов в процессе внеаудиторной работы. Необходимо вырабатывать навыки самостоятельного поиска информации, навыки работы с иноязычными информационными источниками и он-лайн словарями. Результаты работы проверяются и обсуждаются на занятиях. Работа по третьему разделу предусматривает выполнение практических заданий, направленных на овладение иностранным языком в профессиональной сфере деятельности: оформление деловой документации, собеседование при трудоустройстве, презентация предприятия. Образцы работ и правила оформления изучаются на занятиях по учебному пособию, самостоятельно готовятся устные и письменные работы на иностранном языке.

С учетом специфики учебной дисциплины обучающимся необходимо совершенствовать навыки в различных видах речевой деятельности.

При работе над навыками *говорения* к концу обучения необходимо знать общеупотребительную и профессиональную лексику, речевые клише, принятые в устной профессиональной коммуникации на иностранном языке. Для целенаправленной работы обучающимся следует вести словарь, в котором фиксируются термины и незнакомые слова. Такая работа обеспечит пополнение активного лексикона и позволит снять трудности, связанные с отсутствием понимания из-за незнания лексики.

При работе над навыками *аудирования* обучающимся следует активно использовать ресурсы интернет (например, онлайн сервисы по культуре и традициям стран изучаемого языка,). Систематическое использование видео-аудио материалов обеспечит понимание на слух оригинальной монологической и диалогической речи по направлению подготовки, разовьет навыки языковой и контекстуальной догадки. Кроме этого, у обучающихся пополнится языковой материал, а также фоновые страноведческие и профессиональные знания,

При работе над навыками *чтения* обучающимся следует активно изучать литературу из иноязычных источников по направлению подготовки. Опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки обучающимся необходимо владеть такими видами чтения, как поисковое и просмотровое. Навык работы с аутентичной литературой позволит адекватно анализировать информацию по профилю на иностранном языке и составлять аннотации прочитанных текстов.

При работе над навыками *письма* следует ознакомиться с требованиями, предъявляемыми к написанию аннотации и реферирования научно-популярных текстов. Знание основ реферирования позволит составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по предложенной преподавателем теме.

Процедура оценивания

После изучения каждого раздела проводится рубежный контроль. Рубежный контроль осуществляется с целью определения качества проведения образовательных услуг по дисциплине, для оценки степени достижения обучающимися состояния, определяемого целевыми установками дисциплины, а также для формирования корректирующих мероприятий. Рубежный контроль осуществляется по разделам дисциплины в соответствии с планом. Рубежный контроль состоит из выполнения заданий на практических занятиях, устного опроса.

ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

ответов на вопросы рубежного контроля

оценка «*неудовлетворительно*» выставляется, если обучающийся на основе самостоятельно изученного материала не смог выполнить практическое задание (перевод, сообщение, аннотацию), допускает грубые фонематические и лексические ошибки при ответе.

- оценка «*удовлетворительно*» выставляется, если обучающийся на основе самостоятельно изученного материала выполнил практическое задание (перевод, сообщение, аннотацию), содержащее ошибки и неточности в целом не искажающие смысла, ответы на вопросы дает с затруднениями, допуская лексические и грамматические ошибки.

- оценка «*хорошо*» выставляется, если обучающийся на основе самостоятельно изученного материала выполнил практическое задание (перевод, сообщение, аннотацию), содержащее некоторые грамматические погрешности, уверенно отвечает на вопросы.

- оценка «*отлично*» выставляется, если обучающийся на основе самостоятельного изученного материала выполнил без ошибок практическое задание (перевод, сообщение, аннотацию), на вопросы дает развернутые ответы

6. Общие методические рекомендации по оформлению и выполнению отдельных видов ВАР

6.1 Общий алгоритм подготовки портфолио

Учебное портфолио по иностранному языку представляет собой подборку основных выполненных магистрантом работ. Подготовка портфолио является формой внеаудиторной самостоятельной академической работы обучающихся. Результаты работы предъявляются на аудиторном занятии.

Разделы учебной дисциплины, усвоение которых студентами сопровождается или завершается подготовкой портфолио:

№	Наименование раздела
3	Иностранный язык как средство профессионального общения.

6.1.1 Структура портфолио:

1. Биография магистранта и его научно-исследовательская работа
2. Мотивационное письмо/ деловое письмо
3. Резюме
4. Презентация фирмы

Критерии оценки портфолио:

1. Соответствие структуры портфолио предъявляемым требованиям;
2. Изложение информации на иностранном языке;
3. Степень самостоятельности магистранта при подготовке портфолио;
4. Уровень коммуникативных навыков, продемонстрированный магистрантом при собеседовании на иностранном языке.

6.1.2 ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

портфолио

«зачтено» выставляется студенту, если структура портфолио соответствует предъявляемым требованиям; материал на иностранном языке не содержит грубых лексико-грамматических ошибок; степень самостоятельности магистранта при подготовке портфолио не вызывает сомнения. Уровень коммуникативных навыков, продемонстрированный при предъявлении материала на иностранном языке соответствует требуемому полностью и/или находится на приемлемом уровне.

«не зачтено» выставляется студенту, если структура портфолио не соответствует предъявляемым требованиям; материал на иностранном языке содержит грубые лексико-грамматические ошибки; степень самостоятельности магистранта при подготовке портфолио вызывает сомнения. Уровень коммуникативных навыков, продемонстрированный при предъявлении материала на иностранном языке не соответствует минимально требуемому.

6.2 Перечень заданий для контрольных работ обучающихся заочной формы обучения

Для обучающихся заочной формы обучения предусмотрено выполнение контрольной работы

6.2.1 Содержание контрольной работы

1. Биография магистранта и его научно-исследовательская работа
2. Резюме
3. Презентация фирмы

6.2.2 ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Контрольной работы

«зачтено» выставляется, если контрольная работа соответствует предъявляемым требованиям; материал на иностранном языке не содержит грубых лексико-грамматических ошибок; степень самостоятельности магистранта при подготовке не вызывает сомнения. Уровень коммуникативных навыков, продемонстрированный при предъявлении материала на иностранном языке соответствует требуемому полностью и/или находится на приемлемом уровне.

«не зачтено» выставляется, если контрольная работа не соответствует предъявляемым требованиям; материал на иностранном языке содержит грубые лексико-грамматические ошибки; степень самостоятельности магистранта при подготовке портфолио вызывает сомнения. Уровень коммуникативных навыков, продемонстрированный при предъявлении материала на иностранном языке не соответствует минимально требуемому.

6.3. Самостоятельное изучение тем

Номер раздела дисциплины	Тема в составе раздела/ вопрос в составе темы раздела, вынесенные на самостоятельное изучение	Расчетная трудоемкость, час.	Форма текущего контроля по теме
1	2	3	4
Очная форма обучения			
2	Работа с научной литературой (актуальные направления научных исследований за рубежом)	46	опрос
Заочная форма			
1	Иностранный язык как средство академического общения	20	опрос
2	Работа с научной литературой (актуальные направления научных исследований за рубежом)	57	опрос
3	Иностранный язык как средство профессионального общения	17	опрос
Примечание: Учебная, учебно-методическая литература и иные библиотечно-информационные ресурсы и средства обеспечения самостоятельного изучения тем – см. Приложения 1, 2, 3, 4.			

6.3.1 ВОПРОСЫ для самостоятельного изучения темы «Актуальные направления научных исследований за рубежом»

- 1) Технологии пищевых продуктов в стране изучаемого языка
- 2) Научные издания и онлайн ресурсы на иностранном языке по направлению подготовки
- 3) Ведущие ученые отрасли
- 4) Обзор научных публикаций на иностранном языке

Общий алгоритм самостоятельного изучения темы

1) Ознакомиться с рекомендованной учебной литературой и электронными ресурсами по теме (ориентируясь на вопросы для самоконтроля).
2) На этой основе составить развёрнутый план изложения темы
3) Выбрать форму отчетности конспектов (план – конспект, текстуальный конспект, свободный конспект, конспект – схема)
2) Оформить отчётный материал в установленной форме в соответствии методическими рекомендациями
3) Провести самоконтроль освоения темы по вопросам, выданным преподавателем
4) Предоставить отчётный материал преподавателю по согласованию с ведущим преподавателем
5) Подготовиться к предусмотренному контрольно-оценочному мероприятию по результатам самостоятельного изучения темы
6) Принять участие в указанном мероприятии, пройти рубежное тестирование по разделу на аудиторном занятии и заключительное тестирование в установленное для внеаудиторной работы время

6.3.2 ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ самостоятельного изучения темы

- оценка «зачтено» выставляется, если обучающийся представил результаты в виде письменного и /или устного сообщения, используя корректно материал из иноязычных текстов без искажения смысла и лексико-грамматических ошибок. Уверенно отвечает на вопросы по изученной тематике.

- оценка «не зачтено» выставляется, если обучающийся представил результаты в виде письменного и /или устного сообщения, используя некорректно материал из иноязычных текстов, искажая смысл, допуская лексико-грамматические ошибки. На вопросы по изученной тематике не может дать полный ответ..

7. Входной контроль и текущий (внутрисеместровый) контроль хода и результатов учебной работы обучающегося

7.1 Входное тестирование

Входное тестирование проводится на первом занятии и позволяет установить исходный уровень владения иностранным языком.

Тестирование осуществляется по всем темам и разделам, изученным на предыдущей ступени образования.

Процедура тестирования ограничена во времени и предполагает максимальное сосредоточение обучающегося на выполнении теста, содержащего несколько тестовых заданий.

Тестирование проводится в письменной форме (на бумажном носителе). Тест включает в себя 25 вопросов. Время, отводимое на выполнение теста - 40 минут. В каждый вариант теста включаются вопросы в следующем соотношении: закрытые (одиночный выбор) – 25-30%, закрытые (множественный выбор) – 25-30%, открытые – 25-30%, на упорядочение и соответствие – 5-10%

7.1.1 ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

- оценка «отлично» выставляется обучающемуся, если получено более 81% правильных ответов.
- оценка «хорошо» - получено от 71 до 80% правильных ответов.
- оценка «удовлетворительно» - получено от 61 до 70% правильных ответов.
- оценка «неудовлетворительно» - получено менее 61% правильных ответов.

7.2. Текущий контроль успеваемости

В течение семестра, проводится текущий контроль успеваемости по дисциплине, к которому обучающийся должен быть подготовлен. Текущий контроль проводится в виде опроса, аннотирования/реферирования научно-популярного текста.

Отсутствие пропусков аудиторных занятий, активная работа на практических занятиях, общее выполнение графика учебной работы являются основанием для получения положительной оценки по текущему контролю.

7.2.1 ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

— *отлично*» выставляется, если обучающийся демонстрирует способность логично и связно вести беседу по научной тематике на иностранном языке, соблюдая стилистические нормы и учитывая особенности ведения межкультурной коммуникации; демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче; использует разнообразные грамматические структуры, практически не делает ошибок; не допускает фонетических и фонематических ошибок, соблюдает правильный интонационный рисунок.

— *«хорошо»* выставляется, если обучающийся в целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу, но не всегда соблюдаются стилистические нормы. Ответ может содержать некоторые лексические и фонетические ошибки, но соответствует грамматическим нормам иностранного языка.

— *«удовлетворительно»* выставляется, если обучающийся демонстрирует минимально допустимый уровень пользования иностранным языком; использует ограниченный словарный запас; допускает многочисленные ошибки, затрудняющие понимание; не допускает грубых фонематических ошибок.

— *«неудовлетворительно»* выставляется, если обучающийся демонстрирует неспособность вести беседу словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи; неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи.

7.3 Общий алгоритм самоподготовки

Самоподготовка по дисциплине заключается в выполнении домашнего задания к очередному занятию. Для осуществления работы по подготовке к занятиям, необходимо ознакомиться с теоретическим материалом и выполнить задания (перевод текста, реферирование статьи, подготовка сообщения).

7.3.1 ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

самоподготовки по темам практических занятий

- оценка *«неудовлетворительно»* выставляется, если обучающийся на основе самостоятельного изученного материала не смог выполнить практическое задание (перевод, реферирование, сообщение), не может устно ответить на вопросы.

- оценка *«удовлетворительно»* выставляется, если обучающийся на основе самостоятельного изученного материала выполнил практическое задание (перевод, реферирование, сообщение), содержащее неточности перевода в целом не искажающие смысла, ответы на вопросы дает с затруднениями, допуская лексические и грамматические ошибки.

- оценка *«хорошо»* выставляется, если обучающийся на основе самостоятельного изученного материала выполнил практическое задание (перевод, реферирование, сообщение), содержащее некоторые стилистические неточности, уверенно отвечает на вопросы.

- оценка *«отлично»* выставляется, если обучающийся на основе самостоятельного изученного материала выполнил без ошибок практическое задание (перевод, реферирование, сообщение), на вопросы дает развернутые ответы.

8. Промежуточная (семестровая) аттестация по курсу

8.1 Нормативная база проведения промежуточной аттестации обучающихся по результатам изучения дисциплины

6.1 Нормативная база проведения промежуточной аттестации обучающихся по результатам изучения дисциплины:	
1) действующее «Положение о текущем контроле успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования (бакалавриат, специалитет, магистратура) и среднего профессионального образования в ФГБОУ ВО Омский ГАУ	
6.2 Основные характеристики промежуточной аттестации обучающихся по итогам изучения дисциплины	
Цель промежуточной аттестации -	установление уровня достижения каждым обучающимся целей и задач обучения по данной дисциплине, изложенным в п.2.2 настоящей программы
Форма промежуточной аттестации -	дифференцированный зачет
Место процедуры получения	1) участие обучающегося в процедуре получения зачёта осу-

зачёта в графике учебного процесса	ществляется за счёт учебного времени (трудоемкости), отведённого на изучение дисциплины
	2) процедура проводится в рамках ВАРС, на последней неделе семестра
Основные условия получения обучающимся зачёта:	1) обучающийся выполнил все виды учебной работы (включая самостоятельную) и отчитался об их выполнении в сроки, установленные графиком учебного процесса по дисциплине; 2) подготовил полнокомплектное учебное портфолио. 3) прошел итоговое тестирование
Процедура получения зачёта - Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков:	Представлены в Фонде оценочных средств по данной учебной дисциплине (см. – Приложение 9)

8.2 ПРОЦЕДУРА ПРОВЕДЕНИЯ диф.зачета

Диф.зачет по дисциплине включает устный ответ (собеседование по теме магистерского исследования) и письменное задание (перевод и реферирование текста профессиональной тематики). Итоговая оценка выставляется по совокупности оценок за все задания. Условием допуска к диф.зачету является своевременная сдача портфолио. Результаты диф.зачета определяют оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

БИЛЕТ

1. Собеседование на иностранном языке по теме магистерского исследования
2. Перевод текста (время подготовки – 40 мин)
3. Реферирование текста (время подготовки – 20 мин)

Примерные вопросы собеседования

Немецкий язык

1. Stellen Sie sich vor. (Wie ist Ihr Vorname? Wie ist Ihr Nachname? Wie alt sind Sie? Wo und wann wurden Sie geboren? Sind Sie verheiratet? Haben Sie Hobbys? Wo studieren Sie? Sind Sie Direkt- oder Fernstudent? An welcher Fakultät studieren Sie? Welche Fremdsprachen beherrschen Sie?)
2. Erzählen Sie über Ihr Masterstudium (Beschreiben Sie Ihren Tagesablauf. Erzählen Sie über das Thema, das Ziel, Aufgaben, Methoden, Struktur Ihrer Masterthesis. Womit schließt der Masterstudiengang ab? Wie heißt Ihr wissenschaftlicher Betreuer? Haben Sie wissenschaftliche Artikel veröffentlicht? Nehmen Sie an den wissenschaftlichen Konferenzen teil?)
3. Arbeiten Sie zurzeit? Was sind Sie von Beruf? Wie meinen Sie, was ist bei der Auswahl des Berufs (un)wichtig? Sind Sie mit Ihrer Stelle (un)zufrieden? Interessieren Sie sich für eine neue Stelle? Warum? Möchten Sie lieber im Team oder allein arbeiten? Sind Sie in der Lage, selbständig zu arbeiten? Was für eine Arbeit passt Ihnen am besten? Welche Arbeit mögen Sie überhaupt nicht? Was gibt Ihnen die größte Befriedigung bei der Arbeit? Nennen Sie Ihre Stärken (Schwächen)? Wie gehen Sie mit Stress um? Sind Sie bereit Überstunden zu machen?
4. Präsentieren Sie die Firma, bei der Sie arbeiten oder arbeiten möchten. (Geschichte. Mitarbeiter. Produkte. Unternehmensphilosophie.)

Английский язык

1. Introduce yourself (What's your name? What's your surname? How old are you? When and where were you born? Are you married? What's your hobby? Where do you study? What faculty and course?)
2. Tell about your Master's course (What research are you working at? What's the aim? Which methods of scientific research do you use? What's your scientific supervisor's name? What academic degrees does he have? Have you already published any scientific articles? Have you taken part in scientific conferences?)
3. Do you work? What tools do you use to keep yourself organized? How do you feel working in a team? List five words to describe your character. What are your strengths? What are your weaknesses?
4. Tell about a company you work for or you'd like to work for (its history, location, goals, values)

Образец текста для перевода и реферирования (немецкий)

Potenzial der Milchprodukte als Brainfood

Die Menschen in Europa werden immer älter – das ist ein Fakt. An und für sich ist das eine gute Nachricht, die unter anderem zeigt, dass medizinische Fortschritte gemacht werden. Der Zuwachs an älteren Menschen bringt aber auch grosse Herausforderungen mit sich, vor allem für die Gesundheits- und Sozialsysteme europäischer Länder. Daher ist es wichtig, die ältere Bevölkerung adäquat zu versorgen und auf ihre physiologischen Bedürfnisse einzugehen. Einen bedeutsamen Aspekt in diesem Zusammenhang stellt der Erhalt der kognitiven Gesundheit dar. In der Vergangenheit wurden verschiedene Nahrungsmittel-inhaltsstoffe identifiziert, die diesem Vorhaben zuträglich sein können. Besonders Omega-3-Fettsäuren geniessen wissenschaftlich belegbar den Ruf, die Funktionalität des Gehirns positiv zu beeinflussen. Enthalten sind sie zum Beispiel in Leinsamen, Leinöl, Rapsöl oder fetten Fischen. Den Milchprodukten wurde bisher in Bezug auf die geistige Leistungsfähigkeit sehr wenig Aufmerksamkeit zuteil. Dies ist jedoch unbegründet, da diese Lebensmittel sehr vielfältig in ihrer Zusammensetzung sind und für einige ihrer Inhaltsstoffe durchaus positive Wirkungen auf die geistige Leistungsfähigkeit entdeckt wurden.

Vitamine B6 und B12

Ein gutes Beispiel hierfür sind die Vitamine B6 und B12, welche in natürlicher Form vor allem in Fleisch und Fleischprodukten sowie Milch und Milchprodukten vorkommen. Diese Vitamine sind wichtig für die Bildung einiger Neurotransmitter, also Botenstoffen, die zwischen den Nervenzellen Informationen weitergeben. Wird Vitamin B12 zur richtigen Zeit unter klinischer Aufsicht verabreicht, kann es erste Anzeichen einer Demenz erfolgreich verzögern. Studien ergaben ausserdem, dass ältere Menschen durch die Gabe von Vitamin B12 von einer Verbesserung kognitiver und zerebraler Funktionen profitierten. Probanden, die bereits Einschränkungen in der geistigen Leistungsfähigkeit hatten, wiesen durch die Verabreichung von B12 eine verbesserte Sprachfunktion auf.

Образец текста для перевода и реферирования (английский)

Food biotechnology is the use of technology to modify the genes of our food sources. Our food sources are animals, plants, and microorganisms. With food biotechnology, we create new species of animals and plants, for example, specifically animals and plants that we eat. These new species have desired nutritional, production, and marketing properties.

With food biotechnology, we use what we know about science and genetics to improve the food we eat. We also use it to improve how we produce food.

By improvement, we mean either making the food cheaper to produce, longer lasting, more disease resistant, or more nutritional. Regarding using biotechnology to help produce the food we need, the *International Food Information Council Foundation* writes:

“The tools of food biotechnology include both traditional breeding techniques, such as cross-breeding and more modern methods, which involve using what we know about genes, or instructions for specific traits, to improve the quantity and quality of plant species.”

With scientific techniques, we can move desirable traits from one plant or animal to another.

Food biotechnology – brief history

Humans have been using biotechnology for thousands of years in the production and processing of food. We have been practicing fermentation, for example, which is a form of biotechnology, for tens of thousands of years. We have been using fermentation to produce bread, beer, wine, and other alcoholic beverages.

According to the *Center for Consumer Research* at the University of California, Davis: “Selective breeding of animals such as horses and dogs has been going on for centuries. Selective breeding of essential foods such as rice, corn, and wheat have created thousands of local varieties with improved yield compared to their wild ancestors.”

8.2.1 ШКАЛА И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ответов на вопросы промежуточного контроля

– «отлично» выставляется, если обучающийся демонстрирует способность логично и связно вести беседу по научной тематике на иностранном языке, соблюдая стилистические нормы и учитывая особенности ведения межкультурной коммуникации; демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче; использует разнообразные грамматические структуры, практически не делает ошибок; не допускает фонетических и фонематических ошибок, соблюдает правильный интонационный рисунок. При ответе демонстрирует способность без ошибок переводить научный текст из иноязычных информационных источников, учитывая стилистические особенности научных текстов

– «хорошо» выставляется, если обучающийся в целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу, но не всегда соблюдаются стилистические нормы. Ответ может содержать некоторые лексические и фонетические ошибки, но соответствует грамматическим нормам

иностранный язык. Демонстрирует способность без ошибок переводить научный текст из иноязычных информационных источников, допуская некоторые стилистические ошибки

– «удовлетворительно» выставляется, если обучающийся демонстрирует минимально допустимый уровень пользования иностранным языком; использует ограниченный словарный запас; допускает многочисленные ошибки, затрудняющие понимание; не допускает грубых фонематических ошибок. Демонстрирует способность переводить научный текст из иноязычных информационных источников, не учитывая стилистические особенности научных текстов и допуская неточности в переводе.

– «неудовлетворительно» выставляется, если обучающийся демонстрирует неспособность вести беседу, словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи; неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи. Не способен переводить научный текст из иноязычных информационных источников.

Выставление оценки осуществляется с учетом описания показателей, критериев и шкал оценивания компетенций по дисциплине, представленных в таблице 1.2

9. Информационное и методическое обеспечение учебного процесса по дисциплине

В соответствии с действующими государственными требованиями для реализации учебного процесса по дисциплине обеспечивающей кафедрой разрабатывается и постоянно совершенствуется учебно-методический комплекс (УМКД), соответствующий данной рабочей программе и прилагаемый к ней. При разработке УМКД кафедра руководствуется установленными университетом требованиями к его структуре, содержанию и оформлению. В состав УМКД входят перечисленные ниже и другие источники учебной и учебно-методической информации, средства наглядности.

Предусмотренная рабочей учебной программой учебная и учебно-методическая литература размещена в фондах НСХБ и/или библиотеке обеспечивающей преподавание кафедры.

Учебно-методические материалы для обеспечения самостоятельной работы обучающихся размещены в электронном виде в ИОС ОмГАУ-Moodle (URL: <http://do.omgau.ru>), где:

- обучающийся имеет возможность работать с изданиями ЭБС и электронными образовательными ресурсами, указанными в рабочей программе дисциплины, отправлять из дома выполненные задания и отчёты, задавать на форуме вопросы преподавателю или сокурсникам;

- преподаватель имеет возможность проверять задания и отчёты, оценивать работы, давать рекомендации, отвечать на вопросы (обратная связь), вести мониторинг выполнения заданий (освоения изучаемых разделов) по конкретному студенту и группе в целом, корректировать (в случае необходимости) учебно-методические материалы.

ПЕРЕЧЕНЬ литературы, рекомендуемой для изучения дисциплины Б1.О.03 Профессиональный иностранный язык	
Автор, наименование, выходные данные	Доступ
1	2
Исакова, Л. Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке : учебник / Исакова Л. Д. - Москва : ФЛИНТА, 2016. - 96 с. - ISBN 978-5-9765-0714-2. - Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976507142.html - Режим доступа : по подписке.	http://www.studentlibrary.ru
Нелюбин Л.Л. Толковый переводоведческий словарь / Нелюбин Л. Л. – 8-е изд. , стереотип. - Москва : ФЛИНТА, 2016. – 320 с. - ISBN 978-5-89349-526-3. — Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN978593495263.html . - Режим доступа : по подписке.	http://www.studentlibrary.ru
Нелюбин, Л. Л. Переводоведческая лингводидактика : учеб.-метод. Пособие/ Нелюбин Л. Л. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 320 с. - ISBN 978-5-89764-630-2. — Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976508002.html - Режим доступа : по подписке.	http://www.studentlibrary.ru
Нелюбин, Л. Л., Введение в технику перевода / Нелюбин Л. Л. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 216 с. - ISBN 978-5-9765- 0788-3. 89764-630-2. — Текст : электронный // ЭБС "Консультант студента" : [сайт]. - URL : https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976507883.html . - Режим доступа : по подписке.	http://www.studentlibrary.ru

Тартынов, Г. Н. Тематический русско-немецкий — немецко-русский словарь сельскохозяйственных терминов : словарь / Г. Н. Тартынов. — Санкт-Петербург : Лань, 2021. — 128 с. — ISBN 978-5-8114-1538-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/168562 — Режим доступа: для авториз. пользователей.	http://e.lanbook.com
Иностранные языки в высшей школе: научный журнал.- Рязань: [б. и.], 2009. - .	НСХБ

Бланк теста для входного тестирования

Образец

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Омский государственный аграрный университет имени П.А. Столыпина»

Входное тестирование по дисциплине «Иностранный язык»

**Для обучающихся направления подготовки 19.04.05 – Высокотехнологичные производства
пищевых продуктов функционального и специализированного назначения**

ФИО _____ **группа** _____

Дата _____

Уважаемые студенты!

Прежде чем приступить к выполнению заданий внимательно ознакомьтесь с инструкцией:

1. Отвечая на вопрос с выбором правильного ответа, правильный, на ваш взгляд, ответ (ответы) обведите в кружок.

2. В заданиях открытой формы впишите ответ в пропуск.

3. В заданиях на соответствие заполните таблицу.

4. В заданиях на правильную последовательность впишите порядковый номер в квадрат.

4. Время на выполнение теста – 40 минут

5. За каждый верный ответ Вы получаете 1 балл, за неверный – 0 баллов. Максимальное количество полученных баллов 25.

Желаем удачи!

Форма титульного листа портфолио

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Омский государственный аграрный университет имени П.А. Столыпина»

Экономический факультет
Кафедра иностранных языков

Портфолио
по дисциплине «Профессиональный иностранный язык»

Выполнил(а): *ФИО* _____

группа _____

направление подготовки

19.04.05 – Високотехнологичные
производства пищевых продуктов
функционального и специализированного назначения

Проверил(а): *уч. степень, должность*

ФИО _____

Омск – _____ г.